



# California Regional Water Quality Control Board

## Los Angeles Region



Winston H. Hickox  
Secretary for  
Environmental  
Protection

Over 50 Years Serving Coastal Los Angeles and Ventura Counties  
Recipient of the 2001 *Environmental Leadership Award* from Keep California Beautiful

Gray Davis  
Governor

320 W. 4th Street, Suite 200, Los Angeles, California 90013  
Phone (213) 576-6600 FAX (213) 576-6640 - Internet Address: <http://www.swrcb.ca.gov/rwqcb4>

October 30, 2001

Mr. Y. M. Tuan  
Chevron Products Company  
145 S. State College Blvd.,  
Brea, CA 92822-2292

Mr. Joe Lentini  
Equilon Enterprises LLC  
P.O. Box 7869  
Burbank, CA 91510

Dear Mr. Tuan & Mr. Joe Lentini:

**COVERAGE UNDER GENERAL NATIONAL POLLUTANT DISCHARGE ELIMINATION SYSTEM PERMIT AND WASTE DISCHARGE REQUIREMENTS – CHEVRON PRODUCTS COMPANY & EQUILON ENTERPRISES LLC, CHEVRON & TEXACO STATIONS, 14220-14240 FIRESTONE BOULEVARD, LA MIRADA, CALIFORNIA (NPDES NO. CAG834001, CI-8330)**

We have completed our review of your application for a permit to discharge waste under the National Pollutant Discharge Elimination System (NPDES). Chevron and Texaco jointly applied for the NPDES permit to discharge treated groundwater from a contaminated commingled petroleum hydrocarbon plume at 14220 and 14240 Firestone Boulevard, La Mirada. Mr. Y.M. Tuan of Chevron Products Company will be the primary point of contact.

Based on the information provided, the proposed discharge of groundwater meets the conditions specified in Order No. 97-046, *General National Pollutant Discharge Elimination System Permit and Waste Discharge Requirements for Treated Groundwater and other Wastewaters from investigation and/or Cleanup of Petroleum Fuel Pollution to Surface Waters in Coastal Watersheds of Los Angeles and Ventura Counties*, adopted by this Board on May 12, 1997.

Enclosed are your Waste Discharge Requirements, which also serve as your General NPDES permit, consisting of Order No. 97-046 and Monitoring and Reporting Program No. CI-8330. The discharge limitations in Part E of Order No. 97-046 are applicable to your discharge. The groundwater discharge from the cleanup project drains to Coyote Creek, therefore, the discharge limitations in Attachment A are not applicable to your discharge. Prior to discharge, a representative sample of the effluent shall be obtained and analyzed to determine compliance with the discharge limitations.

The Monitoring and Reporting Program requires you to implement the monitoring program on the effective date of coverage under this permit. All monitoring reports should be sent to the Regional Board, ATTN: Information Technology Unit.

### **California Environmental Protection Agency**

\*\*\*The energy challenge facing California is real. Every Californian needs to take immediate action to reduce energy consumption\*\*\*  
\*\*\*For a list of simple ways to reduce demand and cut your energy costs, see the tips at: <http://www.swrcb.ca.gov/news/echallenge.html>\*\*\*



Our mission is to preserve and enhance the quality of California's water resources for the benefit of present and future generations.

When submitting monitoring or technical reports to the Regional Board per these requirements, please include a reference to "Compliance File No. CI-8330 and NPDES No. CAG834001", which will assure that the reports are directed to the appropriate file and staff. Also, please do not combine other reports with your monitoring reports. Submit each type of report as a separate document.

We are sending Board Order No. 97-046 only to the applicant. For those on the mailing list, please refer to the Board Order previously sent to you. A copy of the Order will be furnished to anyone who requests it.

If you have any questions, please contact Dr. James Tang at (213) 576-6696.

Sincerely,

Dennis A. Dickerson  
Executive Officer

Enclosures: Fact Sheet  
Monitoring and Reporting Program No. 8330  
Order No. 97-046, General NPDES Permit No. CAG834001  
Appendix A

cc: Environmental Protection Agency, Region 9, Clean Water Act Standards and  
Permits Office (WTR-5)  
U.S. Army Corps of Engineers  
NOAA, National Marine Fisheries Service  
Department of Interior, U.S. Fish and Wildlife Service  
Jim Kassel, Division of Water Quality, State Water Resources Control Board  
Michael Lauffer, Office of the Chief Counsel, State Water Resources Control Board  
Department of Fish and Game, Region 5  
Los Angeles County Department of Public Works, Flood Control and Drainage  
Los Angeles County Department of Public Works, Environmental Program Division  
South Coast Air Quality Management District  
City of La Mirada, Department of Public Works  
John Huff, Wayne Perry, Inc. (Buena Park office)

/jt

**California Environmental Protection Agency**

**\*\*\*The energy challenge facing California is real. Every Californian needs to take immediate action to reduce energy consumption\*\*\*  
\*\*\*For a list of simple ways to reduce demand and cut your energy costs, see the tips at: <http://www.swrcb.ca.gov/news/echallenge.html>\*\*\***



Recycled Paper

*Our mission is to preserve and enhance the quality of California's water resources for the benefit of present and future generations.*